**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 10: Geschäftshäuser / Werkgebäude = Bureaux / Ateliers = Office

buildings / Works

**Artikel:** Städtisches Werkgebäude in Solothurn = Ateliers municipaux à Soleure

= The city works of Solothurn

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-331308

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Hans Luder, Hochbauamt der Stadt Solothurn

# **Städtisches** Werkgebäude in Solothurn

Ateliers municipaux à Soleure The City Works of Solothurn

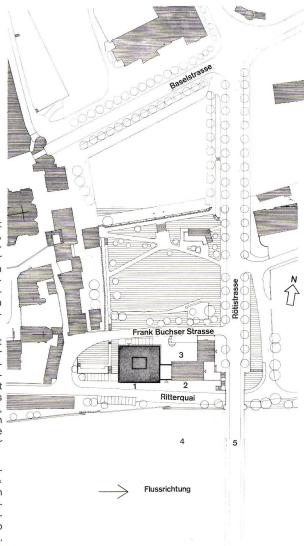
Entwurf 1958, gebaut 1959-60

Zum Bauen am Rand der Altstadt

Ähnlich wie beim Bauen in der Altstadt stellt sich beim Bauen an ihrem Rande die Frage, ob an das Alte mit Gestaltelementen früherer Bauepochen angepaßt werden soll. Wir wollen uns nicht mit dieser schwierigsten Frage heutiger Baugestaltung auseinandersetzen, sondern mit dem Beispiel von Solothurn zeigen, welches die Auswirkungen sind, wenn mit aktuellen und zeitgebundenen Baumitteln gestaltet wird.

Mehr noch als Abb. 1 auf dieser Seite zeigt die Wirklichkeit, daß ein Gebäude dieser Gestalt die typische Silhouette und die kubische Stufung einer Altstadt kaum verändert, das Bestehende beinahe unberührt läßt und Distanz davor bewahrt. Zwischen das Alte und das Neue wird eine Grenze gelegt, die eindeutig ist wie die Grenze zwischen aitem und neuem Bauen früherer Zeiten, die unsere »historisch« sehenden Augen aber kaum mehr wahrnehmen.

Wahrscheinlich hat kein Wort die Architektur mehr in die Enge und in »Sackgassen« getrieben als »Anpassung«. Anpassung an die Natur, Anpassung an die bauliche Umgebung. Gemeint ist dabei meist nicht einfach eine Rücksichtnahme auf den Maßstab und die kubische und räumliche Ordnung, die eine durchaus legitime Anpassung erfordern, sondern ein »Anpassen« an Bauformen oder an eine Vorstellung von Bauformen, denen sentimentalisch besondere Inhalte zugesprochen werden, zum Beispiel Dachformen. Mit »Anpassung« solcher Art ist die Erfüllung einer Bauaufgabe in bezug



Ansicht von Süden mit Münsterkirche St. Ursula und Aare

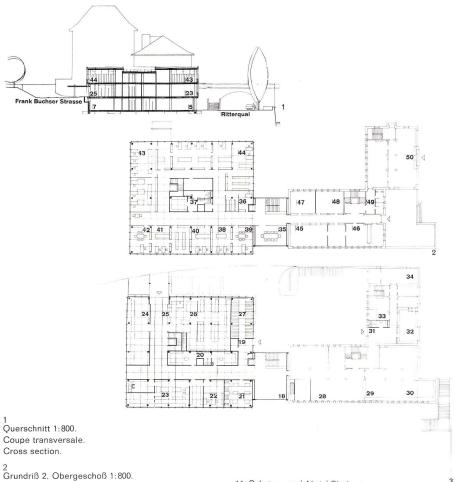
Vue depuis le sud avec église St. Ursula et l'Aare.

View from south with St. Ursula church

\_ Lageplan 1:2400. Plan de situation. Site plan.

- 1 Neubau / Nouveau bâtiment / New
- building 2 Altbau / Ancien bâtiment / Old build-

- ing 3 Hof / Préau / Yard 4 Aare / L'Aare / Aare 5 Rötibrücke / Pont Röti / Röti bridge



Schutzraum / Abri / Shelter Magazin / Dépôt / Storage Personen- und Warenaufzug / Ascenseur et monte-charge / Passenger and goods lift

Garage Pikettraum / Local de garde / Emergency equip-

ment Keller / Cave / Cellar Heizung / Chauffage / Heating Halle / Hall Personaleingang / Entrée du personnel / Staff en-

trance Garderoben - Toiletten / Vestiaire et toilettes / Cloakroom and toilets Aufenthaltsraum / Séjour / Lounge Eichstation / Mesure / Meters Zählerwerkstätte / Ateliers des compteurs / Com-20

puters Werkstätte / Ateliers / Workshops Materialausgabe / Livraison du matériel / Material

issue issue Handmagazin / Entrepôts / Stores Veloraum / Parking à vélos / Bicycle park Magazin / Magasin / Storage Materialausgabe / Livraison du matériel / Material

auf den Gebrauch und die Bauweise nicht mehr möglich; dem Gestalten und Bauen wird der ursprüngliche Sinn der Architektur entfremdet.

Um das Werkgelände noch mehr zurücktreten zu lassen, wurde versucht, eine »Anpassung« vorzunehmen: das Gebäude steht zwischen Fluß und ansteigender Wiese; daher setzte man flaschengrüne Brüstungs-platten in die Fassadenrahmen. Aber gerade diese Anpassung ist mißlungen. Weil Architektur ihrer Natur nach im Gegensatz zur vegetativen Natur steht, kann der Gegensatz nicht mit Naturähnlichem im Bauwerk verringert werden.

Der Neubau ist an ein Gebäude angebaut, das als Flachdachbau geplant, aber mit Walmdächern errichtet wurde. Beide Bauten ent-halten die Büros, Werkstätten, Magazine und Garagen des Gas- und Elektrizitätswerkes der Stadt.

Das Betonskelett ist auf einem Raster von 1,65 m aufgebaut. Vor die Außenstützen ist eine Haut mit Aluminiumrahmen und Brüstungsplatten aus flaschengrünem Glas gehängt. Die Elemente dieser Haut sind zwei Stockwerke hoch.

30 Werkstätte / Ateliers / Workshops

Personaleingang / Entrée du personnel / Staff en-

Garderoben / Vestiaires / Cloakrooms

Schmiede / Forge / Foundry Uhrenmagazin / Montres / Watches Sitzungszimmer / Salles de conférences / Con-

Telefonzentrale / Centrale téléphonique / Telephone switchboard

Garderoben und Toiletten / Vestiaire et toilettes / Cloakrooms and toilets

Cloakrooms and toilets
Kanzlei Gaswerk / Chancellerie de l'usine à gaz /
Gasworks office
Direktor Gaswerk / Directeur / Superintendant
Direktor-Stellvertreter / Sous-directeur / Acting
Superintendent
Kanzlei Elektrizitätswerk / Chancellerie des services industriels / Electricity works office
Direktor Elektrizitätswerk / Directeur / Superintendent

tendent

Technisches Büro Elektrizitätswerk / Bureau technique / Technisches Büro Gaswerk / Bureau technique / Technisches Büro Gaswerk / Bureau technique / Technical office of gasworks

Strom- und Gasverrechnung / Comptabilité / Accounting department

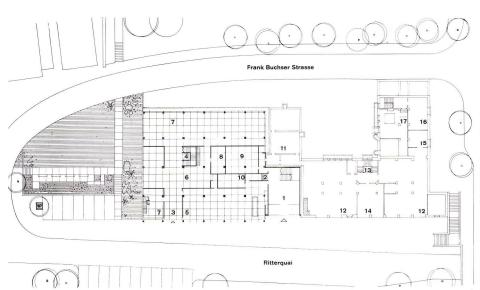
Kasse / Caisse / Cashier

Fakturiermaschine / Factures / Invoices

Adressierraum / Adresses / Addresses

Toiletten / Toilettes / Toilets

Laden / Magasin / Shop



Seite / page 423

. Westfassade. Façade ouest. West elevation.

Z Sitzungsraum im 2. Obergeschoß. Graugrün glasierte Backsteine, limbafurnierte Dek-kenplatten, Terrazzoboden, beiger Berberteppich, beigegrauer Vorhang längs Glastrennwand zum Trep-penhaus und graugrüner Vorhang hinter den Fas-sadenfenstern.

Salle de conférence au 2me étage. Briques vitrifiées vert-gris. Plafond en plaques de limba. Revêtement du plancher en terrazzo recouvert de tapis Berber. Devant la paroi vitrée donnant sur la cage d'escalier rideaux gris-beige et rideaux grisvert devant les fenêtres.

Conference room on 2nd floor.
Greyish-green glazed bricks, limba-inlaid ceiling panels, terrazzo flooring, beige Berber carpet, beigegrey curtain along glass partition to stairwell and grey-green curtain behind the main windows.

Plan du 2e étage

Plan of 2nd floor.

Plan du 1er étage.

Plan of 1st floor.

Grundriß 1. Obergeschoß 1:800.

Grundriß Sockelgeschoß 1:800. Plan de l'étage du soubassement.

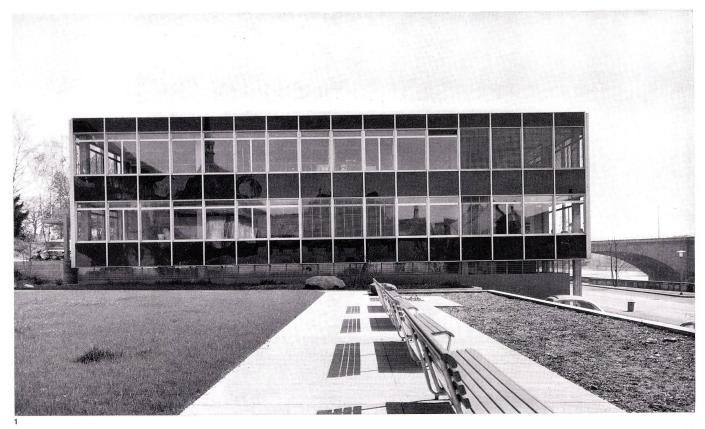
an or basement level.

Eingangshalle / Hall d'entrée / Lobby
Personenaufzug / Ascenseur / Lift
Einfahrt / Entrée / Entrance
Warenaufzug / Monte-charge / Goods lift
Garagen / Garages
Packraum / Emballage / Packing-room
Magazin / Dépôt / Storage
Verteilraum / Répartition / Switchboards
Demonstrationsraum / Local de démonstration /
Demonstration room

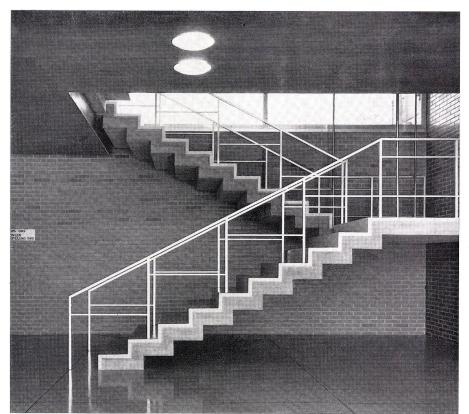
Demonstration room

10 Maschinenraum / Salle des machines / Machine

Plan of basement level.







Treppenhaus.
Aufgehängte Stahlbetontreppe, Aluminiumgeländer, Backsteine graugrün glasiert, limbafurnierte Deckplatten, Terrazzoboden.
Cage d'escalier.
Escalier en béton armé. Balustrade en aluminium. Murs en briques vitrifiées gris-vert. Plafond en plaques de limba. Revêtement de terrazzo.

Stairwell.
Reinforced steel stairs, aluminium railings, bricks glazed grey-green, limba-inlaid ceiling panels, terrazzo flooring.



Materialausgabe des Elektrizitätswerks am Eingang der Frank-Buchser-Straße, der auch als Einfahrt für Lieferwagen verwendbar ist. Livraison du matériels des services industriels qui sert aussi d'entrée aux camionnettes.

Material delivery of electricity works at entrance to Frank-Buchser-Strasse, which is also used as an entrance for delivery trucks.

10/1962

Konstruktionsblatt

Plan détachable Design Sheet

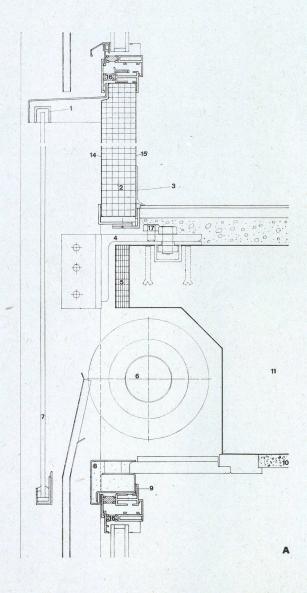
## Fassadenelement, Stahlfenster

Elément de façade, fenêtre métallique Elevation detail, metal window

Hans Luder, Hochbauamt der Stadt Solothurn

### Werkgebäude Solothurn

Ateliers municipaux à Soleure Solothurn Municipal Works



A Schnitt 1:5. Coupe. Section.

B Grundriß 1:5. Plan.

Plan.

1 U-Schiene / Raile en U / U-rail
2 Foamglas / Plaque isolante «Foamglas» / Foam glass
3 Fußleiste / Lambris / Wainscoring
4 Winkeleisen / Fer d'angle / Angle iron
5 Kork / Liège / Cork
6 Rollstoren / Stores à rouleaux / Rolling blinds
7 Colorbel
8 Steinwolle / Laine minérale / Mineral wool
9 Kitt / Mastic / Putty
10 Deckenputz / Crépis / Rendering
11 Betondecke / Dalle / Concrete ceiling
12 Dornverschluß / Clef à canon / Catch

Catch
13 Wasserablaufloch / Ecoulement /

13 Wasserablaufloch / Ecoulement / Run-off
14 0,7 mm Peralumanblech weich / Töle en peraluman, douce, 0,7 mm / Sheet peraluman, soft 0,7 mm
15 1,5 mm Peralumanblech hart / Töle en peraluman, dure, 1,5 mm / Sheet peraluman, hard 1.5 mm.
16 Kältedämmung aus Kunststoff / Isolation synthétique / Synthetic insulation against cold
17 Stellschraube / Vis de réglage / Adjusting screw

